**DE FORENEDE NATIONERS KONFERENCE OM HANDEL OG UDVIKLING**

# DEN INTERNATIONALE OVERENSKOMST AF 2005 OM OLIVENOLIE OG SPISEOLIVEN

**DE FORENEDE NATIONER**

**Genève, 2005**

NOTE

FN-dokumenternes symboler består af versaler kombineret med tal. Hvis der er angivet et sådant symbol, henviser det til et FN-dokument.

TD/OLIVE OIL.10/6

**PRÆAMBEL**

PARTERNE I DENNE OVERENSKOMST —

SOM UNDERSTREGER, at olivendyrkning danner grundlaget for millioner af familiers eksistens og levestandard, og at de er afhængige af de foranstaltninger, der træffes for at bevare og øge forbruget af olivenprodukter og udbygge verdensøkonomien for sådanne produkter,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at oliventræet er en plante, som, fordi den er flerårig, er uundværlig for den fortsatte vedligeholdelse og bevarelse af visse jorder, og at det også gør det muligt at udnytte de arealer, der ikke er egnede til andre afgrøder, og som selv under ekstensive dyrkningsbetingelser reagerer positivt på enhver dyrkningsmæssig forbedring,

SOM ER OPMÆRKSOM PÅ, at olivenolie og spiseoliven er vigtige råvarer i de områder, hvor der dyrkes oliven, og at de udgør basiselementerne i middelhavskosten og på det seneste også i kosten andre steder,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at olivenproduktionen er uregelmæssig, hvilket medfører særlige vanskeligheder, der kan skade producenternes og forbrugernes interesser alvorligt og bringe den almindelige økonomiske ekspansionspolitik i fare i lande med områder, hvor der dyrkes oliven,

SOM I DEN FORBINDELSE UNDERSTREGER olivenproduktionens uvurderlige betydning for mange landes økonomi,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de foranstaltninger, der skal træffes i lyset af olivendyrkningens og olivenmarkedets specielle karakteristika, går ud over de nationale rammer, og at en international indsats er absolut nødvendig,

SOM ER AF DEN OPFATTELSE, at det er væsentligt at videreføre og udbygge det arbejde, som er iværksat inden for rammerne af de tidligere overenskomster, der er indgået siden overenskomsten af 1956 og frem til overenskomsten af 1986, som ændret i 1993, og at det er nødvendigt at føre forhandlinger om en ny, ajourført overenskomst i lyset af ændringerne i olivenindustrien,

SOM TAGER HENSYN TIL bestemmelserne i den konsensus, der blev opnået i São Paulo på den 11. samling i De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*KAPITEL I*

***Generelle mål***

*Artikel 1*

**Generelle mål**

De generelle mål for denne overenskomst er følgende:

1) Med hensyn til internationalt fagligt samarbejde:

— at fremme det internationale samarbejde med henblik på en integreret, bæredygtig udvikling af olivendyrkningen på verdensplan

— at fremme koordinationen af politikkerne for produktion, industrialisering, opbevaring og markedsføring af olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven

— at anspore forskning og udvikling og fremme teknologisk overførsel og uddannelsesaktiviteter i olivensektoren med sigte på bl.a. at modernisere olivendyrkningen og -industrien og forbedre produktionskvaliteten

— at lægge grundlaget for internationalt samarbejde inden for international handel med olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven for i den kontekst at skabe et tæt samarbejde med repræsentanterne for de forskellige interesseparter i olivensektoren i overensstemmelse med de relevante internationale overenskomster og aftaler

— at fremme de bestræbelser og foranstaltninger, der er iværksat for at forbedre produktkvaliteten og henlede opmærksomheden herpå

— at fremme de bestræbelser og foranstaltninger, der er iværksat for at forbedre samspillet mellem olivendyrkning og miljø, især med henblik på at beskytte og bevare miljøet

— at undersøge og fremme mulighederne for en fuldstændig udnyttelse af oliventræets produkter

— at gennemføre aktiviteter med henblik på at bevare oliventræets genetiske kilder.

2) Med hensyn til standardisering af den internationale handel med olivenprodukter:

— at videreføre samarbejdsaktiviteter inden for fysisk, kemisk og sensorisk analyse for at øge kendskabet til olivenprodukters sammensætning og kvalitetsegenskaber med henblik på at fastlægge internationale standarder, der åbner mulighed for:

— kontrol af produktkvalitet

— redelig international handel

— beskyttelse af forbrugernes rettigheder

— forebyggelse af svigagtig praksis.

— at lette undersøgelsen og anvendelsen af foranstaltninger med henblik på at harmonisere de nationale og internationale lovgivninger, navnlig vedrørende markedsføring af olivenolie og spiseoliven

— at fremme harmoniseringen af kriterierne for definitionen af de geografiske betegnelser, der tilstås af medlemmerne, for at sikre den internationale beskyttelse heraf

— at lægge grundlaget for internationalt samarbejde med henblik på at forebygge og om fornødent bekæmpe svigagtig praksis i den internationale handel med enhver form for spiselige olivenprodukter ved i den kontekst at skabe et tæt samarbejde med repræsentanterne for de forskellige interesseparter i olivensektoren.

3) Med hensyn til udvidelse af den internationale handel og markedsføring af olivenprodukter:

— at fremme alle aktiviteter, der bidrager til at skabe en harmonisk og bæredygtig udvikling af olivenøkonomien på verdensplan ved hjælp af alle de midler, som Det Internationale Olivenråd råder over, inden for produktion, forbrug og international handel under hensyntagen til de indbyrdes forbindelser mellem disse områder

— at lette undersøgelsen og anvendelsen af foranstaltninger med henblik på at skabe balance mellem produktion og forbrug og fastlæggelsen af procedurer for information og konsultation for at øge markedets gennemsigtighed

— at gennemføre foranstaltninger med henblik på at udvide den internationale handel med olivenprodukter og træffe alle hensigtsmæssige foranstaltninger for at øge forbruget af olivenolie og spiseoliven

— at iværksætte aktiviteter til fremme af et bedre kendskab til de ernæringsmæssige, terapeutiske og andre egenskaber ved olivenolie og spiseoliven

— at bevare og styrke Det Internationale Olivenråds rolle som samlepunkt for alle sektorens aktører og som globalt center for dokumentation og information om oliventræet og dets produkter.

*KAPITEL II*

***Definitioner***

*Artikel 2*

**Definitioner**

I denne overenskomst forstås ved:

1) »Det Internationale Olivenråd«: den i artikel 3, stk. 1, omhandlede internationale organisation, der er nedsat med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i denne overenskomst

2) »Medlemsrådet«: Det Internationale Olivenråds beslutningstagende organ

3) »medlem«: en kontraherende part i denne overenskomst

4) »olivenolie«: olie, der er udvundet udelukkende af oliventræets frugt, med udelukkelse af olie, der er udvundet ved opløsnings- eller reesterificeringsprocesser, og blandinger med olier af anden art

5) »spiseoliven«: det produkt, der fremstilles af sunde frugter af bestemte sorter af det dyrkede oliventræ, som vælges, fordi de frembringer oliven, der er specielt egnede til saltning, og som undergår en relevant behandling eller forarbejdning og frembydes med henblik på handel og endeligt forbrug

6) »olivenprodukter«: alle spiselige olivenprodukter, især olivenolier, olier af olivenpresserester og spiseoliven

7) »biprodukter fra oliven«: navnlig produkter, som stammer fra beskæring af oliventræer og fra olivenindustrien, samt produkter, som fremkommer ved anden brug af sektorens produkter

8) »olivenproduktionsår«: perioden fra 1. oktober hvert år til 30. september det følgende år.

FØRSTE DEL

**INSTITUTIONELLE BESTEMMELSER**

*KAPITEL III*

***Det Internationale Olivenråd***

Afsnit I

**Oprettelse, organer, funktioner, privilegier og immuniteter**

*Artikel 3*

**Det Internationale Olivenråds oprettelse, hjemsted og struktur**

1. Det Internationale Olivenråd handler gennem

— sin formand

— sit Medlemsråd og eventuelt sine udvalg og underudvalg

— sit eksekutivsekretariat

i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit II til V.

2. Det Internationale Olivenråd har hjemsted i Madrid (Spanien), medmindre Medlemsrådet træffer en anden afgørelse.

*Artikel 4*

**Repræsentation af medlemmerne i Det Internationale Olivenråd**

1. Hvert medlem udpeger sin repræsentant i Det Internationale Olivenråd.

2. Enhver henvisning i denne overenskomst til en »regering« eller »regeringer« skal forstås som omfattende Det Europæiske Fællesskab og enhver anden mellemstatslig organisation, der har ansvar for forhandling, indgåelse og gennemførelse af internationale overenskomster, navnlig råvareoverenskomster. Enhver henvisning i denne overenskomst til undertegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse, til meddelelse om midlertidig anvendelse eller til tiltrædelse skal derfor, når det drejer sig om Det Europæiske Fællesskab eller sådanne mellemstatslige organisationer, forstås som omfattende en henvisning til Det Europæiske Fællesskabs eller sådanne mellemstatslige organisationers undertegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse, til deres meddelelse om midlertidig anvendelse eller til deres tiltrædelse.

*Artikel 5*

**Privilegier og immuniteter**

1. Det Internationale Olivenråd er en international juridisk person. Det kan navnlig indgå kontrakter, anskaffe og afstå løsøre og fast ejendom samt optræde som part i retssager. Det er ikke beføjet til at optage lån.

2. På hvert medlems territorium og i det omfang, dette medlems lovgivning tillader det, har Det Internationale Olivenråd den rets- og handleevne, der er nødvendig for udøvelsen af de funktioner, som er pålagt det ved denne overenskomst.

3. For at sikre en korrekt funktion er bestemmelserne vedrørende status, privilegier og immuniteter for Det Internationale Olivenråd, dets eksekutivdirektør, eksekutivsekretariatets højtstående embedsmænd og øvrige personale og medlemsstaternes eksperter og delegationer på Spaniens område fastlagt i en hjemstedsaftale.

4. I det omfang, dens lovgivning tillader det, indrømmer regeringen i den stat, hvor Det Internationale Olivenråds hjemsted er beliggende, skattefrihed for de vederlag, Det Internationale Olivenråd udbetaler til sit personale, samt for dets aktiver, indtægter og øvrige ejendom.

5. Det Internationale Olivenråd kan indgå aftaler med et eller flere medlemmer vedrørende sådanne privilegier og immuniteter, hvis det er nødvendigt for at opnå en korrekt anvendelse af denne overenskomst.

Afsnit II

**Medlemsrådet**

*Artikel 6*

**Sammensætning og funktioner**

1. Medlemsrådet består af en repræsentant for hvert medlem. Hvert medlem kan desuden udpege en eller flere suppleanter og en eller flere rådgivere for sin repræsentant.

2. Medlemsrådet er Det Internationale Olivenråds overordnede beslutningstagende organ. Det udøver alle sådanne beføjelser og varetager eller sørger for varetagelsen af alle sådanne funktioner, som er nødvendige for at opfylde målene for denne overenskomst. Medlemsrådet træffer enhver afgørelse, vedtager enhver henstilling eller fremsætter ethvert forslag, som er foreskrevet eller forudset i denne overenskomst, medmindre de pågældende beføjelser eller funktioner udtrykkeligt er overdraget til eksekutivsekretariatet eller eksekutivdirektøren.

Alle afgørelser, henstillinger eller forslag, der er vedtaget i overensstemmelse med den internationale overenskomst, som denne overenskomst afløser [1], og som stadig er i kraft på tidspunktet for denne overenskomsts ikrafttræden, gælder fortsat, medmindre de er i strid med denne overenskomst eller ophæves af Medlemsrådet.

3. Medlemsrådet vedtager i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst:

a) en forretningsorden

b) en personalevedtægt under hensyntagen til de vedtægter, der gælder for embedsmænd i lignende mellemstatslige organisationer

c) en organisationsplan.

4. Medlemsrådet iværksætter eller sørger for at iværksætte undersøgelser eller andre arbejder, herunder indsamling af detaljerede oplysninger om forskellige former for støtte til aktiviteter vedrørende olivendyrkning og olivenprodukter, således at det kan udarbejde de henstillinger og forslag, som det skønner hensigtsmæssige for at nå de i artikel 1 fastsatte generelle mål. Alle sådanne undersøgelser og arbejder skal især dække så mange lande eller grupper af lande som muligt og tage de berørte landes generelle, sociale og økonomiske forhold i betragtning.

Medlemmerne underretter i overensstemmelse med en procedure, der fastlægges af Medlemsrådet, nævnte råd om de konklusioner, de når frem til efter at have gennemgået de henstillinger og forslag, der fremkommer ved gennemførelsen af denne overenskomst.

5. Medlemsrådet offentliggør en årsberetning om sine aktiviteter og om gennemførelsen af denne overenskomst.

6. Medlemsrådet udarbejder, forbereder og offentliggør på Det Internationale Olivenråds officielle sprog sådanne rapporter, undersøgelser og andre dokumenter, som det skønner nyttige og nødvendige, og holder den dokumentation ajour, som er nødvendig, for at det kan udføre sine funktioner i henhold til denne overenskomst.

*Artikel 7*

**Medlemsrådets samlinger**

1. Medlemsrådet træder sammen på Det Internationale Olivenråds hjemsted, medmindre det træffer anden afgørelse. Hvis Medlemsrådet efter opfordring fra et medlem beslutter at træde sammen andetsteds, skal det pågældende medlem afholde de ekstra udgifter, dette medfører for Det Internationale Olivenråds budget i forhold til de udgifter, det kræver at afholde en samling på hjemstedet.

2. Medlemsrådet afholder mindst én gang om året en ordinær samling i efteråret.

Ethvert medlem kan give et andet medlems repræsentant bemyndigelse til at repræsentere sine interesser og udøve sin ret til at deltage i Medlemsrådets afgørelser på en eller flere af dettes samlinger. Et bevis for en sådan bemyndigelse skal meddeles Medlemsrådet og godkendes af dette.

Et medlems repræsentant må kun repræsentere interesser eller udøve retten til at deltage i Medlemsrådets afgørelser for ét andet medlem.

3. Medlemsrådet kan til enhver tid indkaldes af formanden efter dennes skøn. Formanden kan også indkalde Medlemsrådet, hvis flere medlemmer eller et enkelt medlem støttet af mindst to andre medlemmer anmoder herom.

4. Udgifterne i forbindelse med delegationer til Medlemsrådet afholdes af de pågældende medlemmer.

5. Indkaldelse til samlinger som omhandlet i stk. 2 skal fremsendes mindst 60 dage før datoen for den første mødedag. Indkaldelse til samlinger som omhandlet i stk. 3 skal fremsendes mindst 21 dage før datoen for den første mødedag.

6. Medlemsrådet er for hver samling beslutningsdygtigt, når repræsentanterne for flertallet af medlemmerne, som råder over mindst 90 % af det samlede antal andele, der er tilstået medlemmerne, er til stede.

Hvis Medlemsrådet ikke er beslutningsdygtigt, udsættes samlingen 24 timer, og det er derefter beslutningsdygtigt, hvis der er repræsentanter til stede for medlemmer, som råder over mindst 85 % af det samlede antal andele, der er tilstået medlemmerne.

7. Hvis Medlemsrådet på forhånd har godkendt det, kan følgende deltage som observatører i alle eller en del af Medlemsrådets samlinger:

a) De internationale organisationer og institutioner, der er omhandlet i artikel 14 i denne overenskomst.

b) Regeringen for ethvert medlem eller medlem med observatørstatus af De Forenede Nationer eller af en de organisationer, der er omhandlet i artikel 14, som har til hensigt at blive part i denne overenskomst, efter skriftlig konsultation fra den dato, hvor indkaldelsen til samlingen er sendt, til den dato, hvor samlingen afholdes.

[1] Den Internationale Overenskomst af 1986 om Olivenolie og Spiseoliven som ændret og forlænget i 1993 og senest forlænget i 2004.

Observatører kan ikke tage ordet på Medlemsrådets samlinger, medmindre formanden giver tilladelse hertil.

*Artikel 8*

**Andele**

1. Medlemmerne råder tilsammen over 1 000 andele.

Andelene fordeles mellem medlemmerne i forhold til hvert enkelt medlems basisdata, der beregnes efter følgende formel:

$$q = p_1 + e_1 + p_2 + e_2$$

Parametrene i denne formel er gennemsnit udtrykt i tusinder af tons, idet brøkdele af 1 000 tons over et helt tal ikke er medregnet. Der kan ikke forekomme brøkdele af andele.

q: basisdata brugt til forholdsmæssig beregning af andelene

$p_1$: gennemsnitlig produktion af olivenolie i de seneste seks olivenproduktionsår

$e_1$: gennemsnitlig (toldmæssig) eksport af olivenolie i de seneste seks kalenderår svarende til de år, der er angivet som slutningen af de olivenproduktionsår, der indgår i beregningen af $p_1$

$p_2$: gennemsnitlig produktion af spiseoliven i de seneste seks olivenproduktionsår omregnet til olivenolieækvivalent ved anvendelse af koefficient på 16 %

$e_2$: gennemsnitlig (toldmæssig) eksport af spiseoliven i de seneste seks kalenderår svarende til de år, der er angivet som slutningen af de olivenproduktionsår, der indgår i beregningen af $p_2$, omregnet til olivenolieækvivalent ved anvendelse af en koefficient på 16 %.

2. Intet medlem kan dog have mindre end fem andele. Hvis beregningen i henhold til stk. 1 giver et resultat på mindre end 5 andele til et enkelt medlem, skal det pågældende medlems andel derfor forhøjes til fem og de øvrige medlemmers andele reduceres forholdsmæssigt.

3. Medlemsrådet vedtager på sin årlige samling de andele, der er beregnet i henhold til denne artikel. Den pågældende fordeling gælder for det efterfølgende år.

4. Bilag A til denne overenskomst indeholder en liste med den første fordeling af andele. De er fastlagt på grundlag af denne artikels stk. 1 og 2 på baggrund af de gennemsnitlige data for de seneste seks olivenproduktionsår og kalenderår, for hvilke der foreligger endelige data. Medlemsrådet ændrer hvert år andelene på behørig vis i overensstemmelse med denne artikels stk. 1, 2 og 3.

*Artikel 9*

**Medlemsrådets afgørelser**

1. Medmindre denne overenskomst indeholder andre bestemmelser herom, træffes Medlemsrådets afgørelser ved konsensus blandt medlemmerne inden for en frist, som formanden fastsætter. Den pågældende frist må ikke overskride varigheden af den samling, hvor udkastet til afgørelse forelægges Medlemsrådet.

Hvis der inden for denne frist ikke opnås konsensus, skal medlemmerne stemme.

2. En afgørelse anses for at være vedtaget, når mindst 50 % af medlemmerne, som repræsenterer 82 % af andelene, stemmer for.

3. Medlemsrådet kan uden at afholde samling træffe afgørelser ved udveksling af korrespondance mellem formanden og medlemmerne, hvis intet medlem gør indsigelse mod denne procedure.

Medlemsrådet fastlægger reglerne for anvendelsen af denne konsultationsprocedure i sin forretningsorden.

Enhver afgørelse, der træffes på denne måde, skal af eksekutivsekretariatet meddeles alle medlemmer hurtigst muligt og indføres i slutrapporten for Medlemsrådets følgende samling.

Afsnit III

**Formand og næstformand**

*Artikel 10*

**Formand og næstformand**

1. Medlemsrådet vælger en formand blandt medlemmernes delegationer. Hvis formanden er en delegationsleder, udøves hans eller hendes ret til at deltage i Medlemsrådets afgørelser af et andet medlem af hans eller hendes delegation.

Formanden udøver de beføjelser eller funktioner, der er fastlagt i denne overenskomst og yderligere specificeret i forretningsordenen, uden at dette berører de beføjelser eller funktioner, der i henhold til denne overenskomst eller i overensstemmelse hermed er overdraget til eksekutivdirektøren. Formanden er desuden den juridiske repræsentant for Det Internationale Olivenråd og leder Medlemsrådets samlinger.

2. Medlemsrådet vælger også en næstformand blandt medlemmernes delegationer. Hvis næstformanden er en delegationsleder, har næstformanden ret til at deltage i Medlemsrådets afgørelser, undtagen når han eller hun fungerer som formand; i så tilfælde delegerer han eller hun denne ret til et andet medlem af sin delegation.

Næstformanden træder i stedet for formanden i dennes fravær.

3. Formanden og næstformanden modtager ikke vederlag.

4. Hvis både formanden og næstformanden er midlertidigt fraværende eller den ene eller begge er varigt fraværende, vælger Medlemsrådet afhængigt af omstændighederne midlertidigt eller varigt ny formand og næstformand blandt medlemmernes delegationer.

Afsnit IV

## Udvalg og underudvalg

*Artikel 11*

### Finansudvalget

1. Medlemsrådet nedsætter et finansudvalg bestående af en repræsentant for hvert medlem.

2. Finansudvalget har ansvaret for Det Internationale Olivenråds finanskontrol og for kontrollen med anvendelsen af kapitel IV i denne overenskomst.

I den sammenhæng har det ansvaret for at analysere og behandle de forslag til Det Internationale Olivenråds årlige budgetter, som eksekutivsekretariatet forelægger. Kun budgetforslag, der er behandlet i finansudvalget, kan forelægges Medlemsrådet til vedtagelse.

Finansudvalget har ligeledes ansvaret for at gennemgå Det Internationale Olivenråds regnskaber i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 18.

Finansudvalget forelægger hvert år regnskaberne for det foregående regnskabsår for Medlemsrådet med henblik på vedtagelse på dettes årlige samling og forelægger også eventuelle andre finansrelaterede anliggender.

3. Medlemsrådet fastlægger og vedtager de nærmere regler for anvendelsen af disse bestemmelser i sin forretningsorden.

*Artikel 12*

### Andre udvalg og underudvalg

1. Medlemsrådet kan nedsætte de udvalg og underudvalg, som skønnes hensigtsmæssige til at bistå det med udøvelsen af dets funktioner i henhold til denne overenskomst.

2. Medlemsrådet fastlægger og vedtager de nærmere regler for anvendelsen af denne bestemmelse i sin forretningsorden. De pågældende regler skal

a) sikre en retfærdig fordeling af udvalgenes formandsposter blandt de forskellige medlemmer

b) fastlægge bestemmelserne vedrørende observatørers mulighed for at deltage i udvalgs- og underudvalgsmøderne.

Afsnit V

## Eksekutivsekretariatet

*Artikel 13*

### Eksekutivsekretariatet

1. Det Internationale Olivenråd har et eksekutivsekretariat bestående af en eksekutivdirektør, højtstående embedsmænd og det personale, som er nødvendigt for at udføre arbejdet i forbindelse med denne overenskomst. Stillingerne som eksekutivdirektør og højtstående embedsmænd defineres i den forretningsorden, der vedtages af Medlemsrådet.

2. Medlemsrådet udnævner eksekutivdirektøren og de højtstående embedsmænd på grundlag af princippet om forholdsmæssig vekslen mellem medlemmerne og geografisk ligevægt.

Medlemsrådet fastsætter deres ansættelsesvilkår under hensyntagen til de vilkår, der gælder for tilsvarende embedsmænd i lignende mellemstatslige organisationer. Deres profil beskrives i forretningsordenen.

3. Eksekutivdirektøren er Det Internationale Olivenråds øverste administrative embedsmand. Eksekutivdirektøren varetager sine opgaver og træffer forvaltningsafgørelser på et kollegialt grundlag sammen med de højtstående embedsmænd.

4. Eksekutivdirektøren ansætter personalet i henhold til personalevedtægten.

5. Hverken eksekutivdirektøren, de højtstående embedsmænd eller de øvrige medlemmer af personalet må udøve nogen form for indtægtsgivende virksomhed inden for nogen af de forskellige dele af olivensektoren.

6. Eksekutivdirektøren, de højtstående embedsmænd og personalet må med hensyn til deres opgaver i henhold til denne overenskomst ikke indhente eller modtage instrukser fra noget medlem eller nogen myndighed uden for Det Internationale Olivenråd. De skal afholde sig fra enhver handling, som vil kunne skade deres omdømme som internationale embedsmænd, der kun er ansvarlige over for Medlemsrådet. Medlemmerne skal respektere, at eksekutivdirektørens, de højtstående embedsmænds og personalets hverv udelukkende er af international karakter, og må ikke søge at påvirke dem under udøvelsen af deres hverv.

Afsnit VI

## Samarbejde og forbindelser med andre organisationer

*Artikel 14*

### Samarbejde med andre organisationer

1. Det Internationale Olivenråd træffer alle hensigtsmæssige foranstaltninger med henblik på konsultation eller samarbejde med De Forenede Nationer og denne organisations organer, herunder navnlig De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling (UNCTAD), og De Forenede Nationers Udviklingsprogram (UNDP), Verdenssundhedsorganisationen (WHO), De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation (FAO), det fælles FAO/WHO-program for Codex Alimentarius-Kommissionen, Den Internationale Arbejdsorganisation (ILO), De Forenede Nationers Organisation for Uddannelse, Videnskab og Kultur (UNESCO) og andre særorganisationer under De Forenede Nationer samt mellemstatslige, statslige og ikke-statslige organisationer i det omfang, det er hensigtsmæssigt for olivensektoren og vil kunne bidrage til at tilvejebringe midler til at støtte Det Internationale Olivenråds aktiviteter til fordel for alle medlemmerne.

2. Det Internationale Olivenråd etablerer forbindelser og udarbejder eventuelt særlige samarbejdsaftaler med internationale eller regionale organisationer eller institutioner af finansiel art, navnlig med Den Fælles Råvarefond.

Samarbejdsaftaler, der indgås mellem Det Internationale Olivenråd og ovennævnte internationale organisationer eller institutioner, skal først godkendes af Medlemsrådet.

Med hensyn til gennemførelsen af projekter i henhold til denne artikel må Det Internationale Olivenråd ikke i sin egenskab af internationalt råvareorgan påtage sig nogen finansiel forpligtelse for garantier, der er afgivet af enkelte medlemmer eller andre enheder. Intet medlem er på grund af sit medlemskab af Det Internationale Olivenråd ansvarligt for forpligtelser som følge af et andet medlems eller en anden enheds låntagning eller udlån i forbindelse med sådanne projekter.

3. I betragtning af UNCTAD's særlige rolle i den internationale råvarehandel skal Det Internationale Olivenråd om nødvendigt holde UNCTAD underrettet om sine aktiviteter og arbejdsprogrammer.

ANDEN DEL

## FINANSIELLE BESTEMMELSER

*KAPITEL IV*

## *Det Internationale Olivenråds budgetter*

*Artikel 15*

### Det Internationale Olivenråds budgetter

1. Medlemsrådet vedtager følgende årlige budgetter med henblik på at opfylde de generelle mål, der er fastlagt i kapitel I i denne overenskomst:

— et administrationsbudget

— et budget for fagligt samarbejde

— et markedsføringsbudget.

2. Administrationsbudgettet finansieres ved hjælp af medlemmernes bidrag og andre indtægter i tilknytning dertil. Hvert enkelt medlems bidragsbeløb fastlægges i forhold til dets andel som fastsat i henhold til artikel 8 i denne overenskomst.

3. Budgettet for fagligt samarbejde finansieres ved hjælp af:

a) de enkelte medlemmers bidragsbeløb, som fastlægges i forhold til deres andel som fastsat i henhold til artikel 8 i denne overenskomst

b) tilskud, medlemmernes frivillige bidrag, som er omfattet af en aftale, der indgås mellem Det Internationale Olivenråd og det pågældende donormedlem, samt gaver og

c) andre indtægter i tilknytning dertil.

4. Markedsføringsbudgettet finansieres ved hjælp af:

a) de enkelte medlemmers bidragsbeløb, som fastlægges i forhold til deres andel som fastsat i henhold til artikel 8 i denne overenskomst

b) medlemmernes frivillige bidrag, som er omfattet af en aftale, der indgås mellem Det Internationale Olivenråd og det pågældende donormedlem

c) gaver fra regeringer og/eller andre kilder og

d) andre indtægter i tilknytning dertil.

5. Det Internationale Olivenråd kan også modtage andre former for yderligere bidrag, herunder tjenesteydelser, videnskabeligt og teknisk udstyr og/eller personale, der kan opfylde behovene i forbindelse med godkendte programmer.

Som led i udviklingen af det internationale samarbejde bestræber Det Internationale Olivenråd sig endvidere på at tilvejebringe væsentlig finansiel og/eller faglig bistand, som vil kunne indhentes fra de kompetente internationale, regionale eller nationale organisationer af finansiel eller anden art.

Medlemsrådet afsætter ovennævnte bidrag til budgettet for fagligt samarbejde eller til markedsføringsbudgettet eller til begge budgetter.

6. De beløb på administrationsbudgettet, budgettet for fagligt samarbejde og markedsføringsbudgettet, der ikke er disponeret over i løbet af et kalenderår, kan overføres til de efterfølgende kalenderår som forfinansiering af de tilsvarende budgetter og fordeles på dem i overensstemmelse med hvert enkelt medlems andele for det pågældende kalenderår.

De pågældende beløb må under ingen omstændigheder overføres til andre budgetter, medmindre Medlemsrådet træffer en anden afgørelse.

*Artikel 16*

**Administrative midler**

Foruden de i artikel 15 omhandlede budgetter kan Det Internationale Olivenråd modtage midler til administrative formål i henhold til bestemmelserne i dets forretningsorden.

*Artikel 17*

**Betaling af bidrag**

1. Medlemsrådet fastsætter hvert år på sin årlige samling hvert medlems bidrag for det efterfølgende kalenderår, som beregnes på grundlag af hvert enkelt medlems antal andele som fastlagt i henhold til artikel 8.

2. De indledende betingelser for ethvert medlem, der bliver part i denne overenskomst efter dens ikrafttræden, fastsættes af Medlemsrådet. Det nye medlems bidrag beregnes på grundlag af den andel, der tildeles dette medlem, og den resterende del af det pågældende år på tidspunktet for det nye medlems tiltrædelse. De bidrag, der er fastsat for de øvrige medlemmer for det pågældende kalenderår, ændres imidlertid ikke.

3. De i artikel 15 omhandlede bidrag forfalder til betaling den første dag i det kalenderår, for hvilket de er fastsat. De fastsættes i euro og skal betales i denne valuta eller med et tilsvarende beløb i en anden konvertibel valuta.

4. Medlemsrådet anmoder i begyndelsen af kalenderåret medlemmerne om at betale deres bidrag hurtigst muligt for at sætte Det Internationale Olivenråd i stand til at fungere på normal vis og gøre det muligt at gennemføre de aktiviteter, det har planlagt for det pågældende kalenderår.

Hvis et medlem ikke betaler sit bidrag inden for en frist på seks måneder efter kalenderårets begyndelse, anmoder Medlemsrådet det om at foretage betalingen inden for de efterfølgende tre måneder. Hvis disse to frister ikke overholdes, skal spørgsmålet behandles af Medlemsrådet på dets ordinære samling. Retten til at deltage i Medlemsrådets afgørelser og adgangen til valghandlingerne i Medlemsrådet og dets udvalg og underudvalg suspenderes automatisk for det medlem, der er i restance, indtil hele bidraget er betalt. Medlemsrådet træffer efter at have hørt det medlem, der er i restance, enhver anden hensigtsmæssig afgørelse, der skal finde anvendelse.

5. Ingen af de afgørelser, der træffes af Medlemsrådet, må fritage et medlem for dets finansielle forpligtelser i henhold til denne overenskomst.

*Artikel 18*

**Finanskontrol**

1. Det Internationale Olivenråds finanskontrol varetages af finansudvalget i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 11.

2. Det Internationale Olivenråds regnskaber for det foregående kalenderår, som skal være godkendt af en uafhængig revisor, forelægges for finansudvalget, som efter at have gennemgået regnskaberne forelægger dem for Medlemsrådet på dets årlige samling med henblik på godkendelse og offentliggørelse.

Medlemsrådet udnævner en uafhængig revisor ved at afholde et udbud, i hvilket mindst tre relevante specialiserede firmaer deltager.

Den uafhængige revisor må ikke udnævnes for mere end tre år.

Ingen af de firmaer, der udvælges til at revidere Det Internationale Olivenråds regnskaber, må på ny vælges som revisor i løbet af de efterfølgende ni år, så længe denne overenskomst gælder.

3. Medlemsrådet skal desuden på sin årlige samling gennemgå og vedtage rapporten vedrørende:

— kontrollen af forvaltningen af Det Internationale Olivenråds midler, aktiver og likvide midler

— finanstransaktionernes lovlighed og overensstemmelse med de gældende regler, forskrifter og budgetbestemmelser.

*Artikel 19*

**Likvidation**

1. Hvis Medlemsrådet opløses, skal det først træffe de foranstaltninger, der er anført i artikel 47, stk. 5.

2. Ved denne overenskomsts udløb — og såfremt den ikke forlænges, videreføres eller fornyes — tilbagebetales Det Internationale Olivenråds midler og alle beløb, der ikke er disponeret over, af de i artikel 16 omhandlede midler samt alle beløb, der ikke er disponeret over, på de i artikel 15 omhandlede budgetter til medlemmerne i forhold til deres samlede andele på det pågældende tidspunkt. De frivillige bidrag, der er omhandlet i artikel 15, stk. 4, litra b), og artikel 15, stk. 5, litra b), og de gaver, der er omhandlet i artikel 15, stk. 5, litra c), tilbagebetales til de pågældende medlemmer eller donorer.

TREDJE DEL

**ØKONOMISKE BESTEMMELSER OG BESTEMMELSER VEDRØRENDE STANDARDISERING**

*KAPITEL V*

***Betegnelser og definitioner på olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven — geografiske betegnelser***

*Artikel 20*

**Anvendelse af betegnelsen »olivenolie«**

1. Betegnelsen »olivenolie« må kun anvendes på olie, der er udvundet udelukkende af oliven, men ikke på olie, der er udvundet ved opløsnings- eller reesterificeringsprocesser, eller blandinger med olier af anden art.

2. Betegnelsen »olivenolie« brugt alene må under ingen omstændigheder anvendes på olie af olivenpresserester.

3. Medlemmerne forpligter sig til i deres interne og internationale handel at bekæmpe enhver anvendelse af betegnelsen »olivenolie« alene eller kombineret med andre ord, der ikke er i overensstemmelse med denne artikel.

*Artikel 21*

**Betegnelser og definitioner på olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven**

1. Definitionerne af følgende forskellige kategorier af olivenolie og olie af olivenpresserester er beskrevet i bilag B:

I. olivenolie:

A. jomfruolie:

a) jomfruolie, der er egnet til konsum i uændret stand:

i) ekstra jomfruolie

ii) jomfruolie

iii) almindelig jomfruolie

b) jomfruolie, der er uegnet til konsum i uændret stand:

bomolie

B. raffineret olivenolie

C. olivenolie.

II. olie af olivenpresserester:

A. rå olie af olivenpresserester

B. raffineret olie af olivenpresserester

C. olie af olivenpresserester.

2. Definitionerne af følgende typer spiseoliven er beskrevet i bilag C:

i) grønne oliven

ii) oliven, der er ved at skifte farve

iii) sorte oliven.

3. Medlemsrådet kan foretage alle former for ændringer, som det skønner nødvendige eller hensigtsmæssige, af de kategorier af olier og typer spiseoliven, der er omhandlet i denne artikel, og af definitionerne i bilag B og C.

*Artikel 22*

**Medlemmernes forpligtelser**

1. Medlemmerne af Det Internationale Olivenråd forpligter sig til at anvende de i bilag B og C foreskrevne betegnelser i deres internationale handel og fremme anvendelsen heraf i deres interne handel.

2. Medlemsrådet fastlægger standarder for kvalitetskriterier, der skal gælde for medlemmernes internationale handel, i overensstemmelse med artikel 25, stk. 3.

3. Medlemmerne forpligter sig til at foretage en detaljeret analyse af definitionen af betegnelserne og de geografiske betegnelser, som kan være af økonomisk interesse for dem, og af de minimale nationale retsforskrifter, der kræves for at sikre eller opretholde beskyttelsen af sådanne betegnelser. Det Internationale Olivenråd skal med henblik herpå sikre, at der er midler til rådighed til at udvikle en ordning for gensidig anerkendelse af sådanne betegnelser.

4. Geografiske betegnelser må, når de gives, kun anvendes på jomfruolier og spiseoliven i handelskategorien ekstra, som fremstilles i overensstemmelse med de relevante bestemmelser for disse produkter.

5. Geografiske betegnelser må kun anvendes i overensstemmelse med betingelserne i oprindelseslandets lovgivning.

6. Medlemmerne forpligter sig især til at udvikle en ordning for gensidig anerkendelse af geografiske betegnelser for at sikre en *ex officio* beskyttelse af geografiske betegnelser, der er beskyttet i henhold til medlemmernes nationale lovgivning, og til at forbyde og bekæmpe, at sådanne geografiske betegnelser og betegnelser på olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven som led i den internationale handel anvendes på deres territorier i strid med disse principper.

Denne forpligtelse gælder for alle angivelser på emballager, fakturaer, fragtbreve og handelsdokumenter eller i reklamer, varemærker, registrerede varenavne og illustrationer i forbindelse med international markedsføring af olivenolier og olier af olivenpresserester, hvis sådanne angivelser kan være urigtige eller skabe forvirring med hensyn til de pågældende olivenoliers og olier af olivenpresseresters oprindelse, frembringelsessted eller kvalitet.

*Artikel 23*

**Tvister og mægling**

1. Tvister vedrørende geografiske betegnelser, der opstår som følge af fortolkningen af eller vanskeligheder med anvendelsen af bestemmelserne i dette kapitel, og som ikke er blevet bilagt ved direkte forhandling, behandles af Medlemsrådet.

2. Medlemsrådet søger at bilægge tvisten efter at have indhentet udtalelse fra den rådgivende kommission, der er omhandlet i artikel 37, stk. 1, og efter konsultation med Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret og en kompetent, faglig organisation samt, hvis det er nødvendigt, med Det Internationale Handelskammer og internationale institutioner, der er specialiserede i analytisk kemi; hvis dette ikke lykkes, har de pågældende medlemmer, efter at Medlemsrådet har konstateret, at alle muligheder for at nå til enighed er prøvet, ret til at indbringe sagen for Den Internationale Domstol som højeste instans.

*KAPITEL VI*

***Standardisering af markedet for olivenprodukter***

*Artikel 24*

**Undersøgelse af situationen og udviklingen på markedet for olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven**

1. Inden for rammerne af de generelle mål, der er fastlagt i artikel 1, og med henblik på at bidrage til standardiseringen af markedet for olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven og afhjælpe eventuelle uligevægte mellem udbud og efterspørgsel på internationalt plan som følge af svingende høstudbytter eller andre faktorer, skal medlemmerne tilvejebringe og forelægge Det Internationale Olivenråd alle de data, statistikker og anden dokumentation om olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven, som er nødvendige.

2. Medlemsrådet foretager på sin årlige samling en detaljeret undersøgelse af opgørelserne over olivenprodukter og udarbejder et samlet skøn over udbud og efterspørgsel for olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven på grundlag af de oplysninger, de enkelte medlemmer har forelagt i henhold til artikel 36, de oplysninger, Det Internationale Olivenråd måtte have modtaget fra regeringer for stater, der ikke er parter i denne overenskomst, samt alt andet relevant statistisk materiale, som Det Internationale Olivenråd har adgang til på dette område. Medlemsrådet undersøger under hensyntagen til de foreliggende oplysninger markedssituationen og udarbejder et samlet skøn over udbud og efterspørgsel for alle olivenprodukter og kan foreslå medlemmerne de foranstaltninger, som det skønner hensigtsmæssige.

*Artikel 25*

**Standardisering af markedet for olivenprodukter**

1. Det Internationale Olivenråd iværksætter undersøgelser for at fremsætte henstillinger til medlemmerne med henblik på at opnå ligevægt mellem produktion og forbrug og mere generelt for på lang sigt at standardisere markedet for olivenprodukter gennem anvendelse af hensigtsmæssige foranstaltninger.

2. Med henblik på en sådan standardisering gennemfører Det Internationale Olivenråd ligeledes undersøgelser med henblik på at anbefale medlemmerne hensigtsmæssige løsninger på problemer, som kan opstå med hensyn til udviklingen på det internationale marked for olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven, gennem passende ordninger, under hensyntagen til markedsuligevægte som følge af produktionssvingninger eller andre årsager.

3. Det Internationale Olivenråd undersøger, hvilke midler der kan anvendes for at sikre udviklingen af den internationale samhandel og et øget forbrug af olivenolie og spiseoliven. Det retter navnlig relevante henstillinger til medlemmerne vedrørende:

a) vedtagelse og anvendelse af en international standardkontrakt for transaktioner med olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven

b) oprettelse og drift af et internationalt mæglings- og voldgiftskontor, der tager sig af eventuelle tvister vedrørende transaktioner med olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven

c) anvendelse af standarder for de fysiske, kemiske og organoleptiske kendetegn for olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven

d) fastlæggelse af ensartede analysemetoder.

4. Det Internationale Olivenråd træffer de foranstaltninger, som det skønner nødvendige for at bekæmpe illoyal konkurrence på internationalt plan, herunder fra stater, der ikke er parter i denne overenskomst, eller fra personer, der er statsborgere i sådanne stater.

FJERDE DEL

**TEKNISKE BESTEMMELSER**

*KAPITEL VII*

***Fagligt samarbejde i olivensektoren***

*Artikel 26*

**Programmer og aktiviteter**

1. For at opfylde de i artikel 1 fastsatte generelle mål vedrørende fagligt samarbejde i olivensektoren planlægger, fremmer og udarbejder Det Internationale Olivenråd gennem Medlemsrådet programmer for aktiviteter på dette område.

2. Et sådant fagligt samarbejde skal omfatte olivendyrkning, udvinding af olivenolie og spiseolivenindustrien.

3. Det Internationale Olivenråd kan gribe direkte ind for at fremme dette faglige samarbejde.

4. Det Internationale Olivenråd kan beslutte at søge samarbejde med offentlige eller private organer og/eller enheder, som kan være nationale eller internationale, for at gennemføre en del af eller alle bestemmelserne i dette kapitel. Det kan også yde et finansielt bidrag til ovennævnte organer og/eller enheder inden for rammerne af de budgetmæssige begrænsninger.

*Artikel 27*

**Forskning og udvikling**

1. Det Internationale Olivenråd undersøger gennem Medlemsrådet ethvert forslag til forsknings- og udviklingsprojekter af almen interesse for medlemmerne og træffer hensigtsmæssige foranstaltninger i så henseende.

2. Det Internationale Olivenråd kan søge samarbejde med specialiserede forskningsinstitutter, -laboratorier og -centre med henblik på gennemførelse, opfølgning, udnyttelse og formidling af resultaterne af forsknings- og udviklingsprogrammerne til fordel for medlemmerne.

3. Det Internationale Olivenråd gennemfører de nødvendige undersøgelser vedrørende den økonomiske rentabilitet, som kan forventes af anvendelsen af forsknings- og udviklingsprogrammernes resultater.

*Artikel 28*

**Uddannelse og specifikke foranstaltninger**

1. Det Internationale Olivenråd træffer gennem Medlemsrådet de nødvendige foranstaltninger for at arrangere genopfrisknings- og uddannelseskurser på forskellige niveauer for tekniske eksperter i olivensektoren, især tekniske eksperter fra medlemmer, der er udviklingslande.

2. Det Internationale Olivenråd ansporer overførsel af teknologi til medlemmer, der er udviklingslande, fra medlemmer med stærkt avancerede teknikker inden for olivendyrkning, olivenolieudvinding og forarbejdning af spiseoliven.

3. Det Internationale Olivenråd letter ethvert fagligt samarbejde, som giver mulighed for at stille konsulenter og eksperter til rådighed for medlemmer, der har behov herfor.

4. Det Internationale Olivenråd letter deltagelsen af medlemmernes delegationer og eksperter i sine generelle eller videnskabelige og tekniske møder.

5. Medlemsrådet skal navnlig:

a) gennemføre specifikke undersøgelser og foranstaltninger

b) arrangere eller fremme internationale seminarer og møder

c) indsamle tekniske oplysninger og formidle dem til alle medlemmerne

d) fremme koordinationen mellem medlemmerne af aktiviteter vedrørende fagligt samarbejde inden for olivendyrkning, udvinding af olivenolie og spiseolivenindustrien, herunder aktiviteter som led i interregional eller regional planlægning

e) fremme bilateralt eller multilateralt samarbejde, som kan være til støtte for Det Internationale Olivenråd i dets bestræbelser for at opfylde målene for denne overenskomst.

*KAPITEL VIII*

## *Andre foranstaltninger*

*Artikel 29*

### Andre foranstaltninger

Det Internationale Olivenråd skal:

a) fremme og koordinere relevante undersøgelser og forskningsprojekter vedrørende den biologiske værdi af olivenolie og spiseoliven, med særlig vægt på produkternes næringsværdi og andre iboende egenskaber

b) i samarbejde med specialiserede organer udarbejde olivenrelateret terminologi, standarder for olivenprodukter og dertil knyttede analysemetoder samt alle andre standarder, der har forbindelse med olivensektoren

c) træffe alle hensigtsmæssige foranstaltninger for at udarbejde et kompendium med fast redelig praksis i international handel med olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven.

FEMTE DEL

## BESTEMMELSER VEDRØRENDE MARKEDSFØRING

*KAPITEL IX*

## *Fremme af forbruget af olivenolie og spiseoliven på verdensplan*

*Artikel 30*

### Programmer til fremme af forbruget af olivenolie og spiseoliven

1. Medlemmerne forpligter sig til i fællesskab at iværksætte generelle markedsføringsaktiviteter for at øge forbruget af olivenolie og spiseoliven på verdensplan på grundlag af anvendelsen af de betegnelser for olivenolie til konsum og spiseoliven, der er defineret i henholdsvis bilag B og C.

2. Nævnte aktiviteter skal antage form af uddannelses- og oplysningskampagner og vedrøre olivenoliers og spiseolivens organoleptiske og kemiske kendetegn samt deres ernæringsmæssige, terapeutiske og andre egenskaber.

3. Markedsføringskampagnerne skal tage sigte på at oplyse forbrugerne om olivenoliers og spiseolivens betegnelser, oprindelse og fremstillingssted, og det skal sikres, at ingen kvalitet og intet oprindelses- eller fremstillingssted fremmes eller fremhæves frem for andre.

4. De markedsføringsprogrammer, der iværksættes i henhold til denne artikel, vedtages af Medlemsrådet under hensyntagen til de ressourcer, det har til rådighed. Der skal gives prioritet til foranstaltninger i de vigtigste forbrugerlande og i de lande, hvor forbruget af olivenolie og spiseoliven vil kunne øges.

5. Midlerne fra markedsføringsbudgettet anvendes under hensyntagen til følgende kriterier:

a) forbrugets størrelse og mulighederne for at udvikle eksisterende markeder

b) tilvejebringelse af nye afsætningsmuligheder for olivenolie og spiseoliven

c) markedsføringsudgifternes forventede rentabilitet.

6. Medlemsrådet administrerer de midler, der afsættes til fælles markedsføringsformål. Det udarbejder årligt som bilag til sit eget budget et overslag over indtægter og udgifter vedrørende denne markedsføringsvirksomhed.

7. Hvis et medlem, en organisation eller en person yder et frivilligt bidrag til gennemførelsen af markedsføringsforanstaltninger, vedtager Medlemsrådet de procedurer, der skal gælde for anvendelsen af de pågældende midler, inden for rammerne af en specifik aftale mellem Det Internationale Olivenråd og bidragyderen.

8. Det Internationale Olivenråd har ansvaret for den tekniske gennemførelse af markedsføringsprogrammerne, som det også kan overdrage til specialiserede organer, der udvælges i overensstemmelse med forretningsordenen.

*Artikel 31*

**Det Internationale Olivenråds internationale garantimærke**

Medlemsrådet kan vedtage bestemmelser med henblik på anvendelsen af det internationale garantimærke for at sikre overholdelsen af Det Internationale Olivenråds internationale standarder.

SJETTE DEL

**ANDRE BESTEMMELSER**

*KAPITEL X*

***Diverse forpligtelser***

*Artikel 32*

**Generelle forpligtelser**

Medlemmerne forpligter sig til ikke at træffe nogen foranstaltninger, der strider mod deres forpligtelser i henhold til denne overenskomst eller mod de i artikel 1 fastlagte generelle mål.

*Artikel 33*

**Medlemmernes finansielle forpligtelser**

I overensstemmelse med de almindelige retsprincipper er hvert medlems finansielle forpligtelser over for Det Internationale Olivenråd og andre medlemmer begrænset til forpligtelserne i henhold til artikel 15 vedrørende bidragene til de i samme artikel omhandlede budgetter og eventuelt artikel 16 vedrørende de administrative midler.

*Artikel 34*

**Miljømæssige og økologiske aspekter**

Medlemmerne skal tage behørigt hensyn til de miljømæssige og økologiske aspekter i alle faser af produktionen af oliven og olivenolie og forpligte sig til at gennemføre enhver foranstaltning, som Medlemsrådet skønner nødvendig for at afhjælpe eller løse problemer på dette område.

*Artikel 35*

**Fremme af den internationale samhandel og af forbruget**

Medlemmerne forpligter sig til at træffe alle passende foranstaltninger, der har til formål at lette handelen med og fremme forbruget af olivenolie og spiseoliven samt at sikre en normal udvikling af den internationale samhandel med disse produkter. Med henblik herpå forpligter de sig til at overholde de principper, regler og retningslinjer, som de har godkendt i de kompetente, internationale fora.

*Artikel 36*

**Information**

Medlemmerne forpligter sig til at tilvejebringe og forelægge Det Internationale Olivenråd alle de data, statistikker og anden dokumentation, som er nødvendige, for at det kan udøve sine funktioner i henhold til denne overenskomst, og især oplysninger, der kræves, for at det kan udarbejde opgørelserne vedrørende olivenolie, olie af olivenpresserester og spiseoliven og indhente kendskab til medlemmernes nationale politikker for olivensektoren.

*KAPITEL XI*

***Tvister og klager***

*Artikel 37*

**Tvister og klager**

1. Enhver tvist ud over de i artikel 23 nævnte vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne overenskomst, som ikke bilægges ved forhandling, skal på begæring af et medlem, der er part i tvisten, forelægges Medlemsrådet, som træffer afgørelse i det pågældende medlems fravær, om fornødent efter at have indhentet udtalelse fra en rådgivende kommission, hvis sammensætning og funktionsmåde fastsættes i forretningsordenen.

2. Den rådgivende kommissions begrundede udtalelse forelægges Medlemsrådet, som i alle tilfælde afgør tvisten efter at have overvejet alle relevante kendsgerninger.

3. Enhver klage over, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, skal på begæring af det medlem, der fremsætter klagen, forelægges Medlemsrådet, som træffer afgørelse i det pågældende medlems fravær efter at have hørt de berørte medlemmer og om fornødent efter at have indhentet udtalelse fra den i stk. 1 omhandlede rådgivende kommission.

4. Hvis Medlemsrådet finder, at et medlem har overtrådt denne overenskomst, kan det over for det pågældende medlem enten iværksætte sanktioner, som kan variere fra en advarsel til suspension af medlemmets ret til at deltage i Medlemsrådets afgørelser, indtil det opfylder sine forpligtelser, eller udelukke medlemmet fra overenskomsten i overensstemmelse med proceduren i artikel 45. Det pågældende medlem har ret til at indbringe sagen for Den Internationale Domstol som højeste instans.

*KAPITEL XII*

## *Afsluttende bestemmelser*

*Artikel 38*

### Depositar

Spaniens regering udpeges herved til depositar for denne overenskomst.

*Artikel 39*

### Undertegnelse, ratifikation, accept og godkendelse

1. Denne overenskomst er åben for undertegnelse i Madrid, hos Spaniens regering, fra den 15. juni til og med den 31. december 2005 for de regeringer, der var indbudt til De Forenede Nationers konference om forhandling om en overenskomst, der afløser Den Internationale Overenskomst af 1986 om Olivenolie og Spiseoliven som ændret og forlænget i 1993.

2. De i stk. 1 omhandlede regeringer kan:

a) ved undertegnelsen af denne overenskomst erklære sig indforstået med, at de med denne undertegnelse er bundet af overenskomsten (endelig undertegnelse), eller

b) efter at have undertegnet denne overenskomst ratificere, acceptere eller godkende den ved at deponere et instrument med henblik herpå hos depositaren.

Denne overenskomst er åben for Det Europæiske Fællesskabs undertegnelse, accept eller godkendelse.

3. Ratifikations-, accept-, eller godkendelsesinstrumenter skal deponeres hos depositaren.

*Artikel 40*

### Tiltrædelse

1. Enhver stat kan tiltræde denne overenskomst på betingelser, som fastlægges af Det Internationale Olivenråd gennem Medlemsrådet, og som omfatter et antal andele og en frist for deponeringen af tiltrædelsesinstrumenterne. Medlemsrådet kan dog indrømme de regeringer, som ikke er i stand til at tiltræde inden for den fastsatte frist, en forlængelse. En stat skal ved tiltrædelsen opføres i bilag A til denne overenskomst med angivelse af dens andele i henhold til tiltrædelsesbetingelserne.

Denne overenskomst er åben for Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse.

2. Tiltrædelse sker ved deponering af et tiltrædelsesinstrument hos depositaren. Det skal af tiltrædelsesinstrumenterne fremgå, at regeringen accepterer alle de af Det Internationale Olivenråd fastsatte betingelser.

*Artikel 41*

### Meddelelse om midlertidig anvendelse

1. En signatarregering, som har til hensigt at ratificere, acceptere eller godkende denne overenskomst, eller en regering, for hvilken Medlemsrådet har fastsat betingelser for tiltrædelse, men som endnu ikke har været i stand til at deponere sit instrument, kan til enhver tid meddele depositaren, at den midlertidigt vil anvende overenskomsten, enten når den træder i kraft i henhold til artikel 42 eller, hvis den allerede er trådt i kraft, fra en nærmere angivet dato.

2. En regering, der i henhold til stk. 1 har givet meddelelse om, at den vil anvende denne overenskomst, enten når den træder i kraft eller, hvis den allerede er trådt i kraft, fra en nærmere angivet dato, er fra det tidspunkt midlertidigt medlem, indtil den har deponeret sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument og derved bliver medlem.

*Artikel 42*

### Ikrafttræden

1. Denne overenskomst træder endeligt i kraft på den dato, hvor mindst fem regeringer af de regeringer, der er anført i bilag A til denne overenskomst, og som repræsenterer mindst 90 % af andelene, har undertegnet overenskomsten endeligt eller ratificeret, accepteret eller godkendt den eller har tiltrådt den

2. Hvis denne overenskomst ikke er trådt i kraft pr. 1. januar 2006 i henhold til stk. 1, træder den midlertidigt i kraft, såfremt fem regeringer, der opfylder de i stk. 1 nævnte procentuelle krav, på det nævnte tidspunkt har undertegnet overenskomsten endeligt eller ratificeret, accepteret eller godkendt den eller har meddelt depositaren, at de vil anvende overenskomsten midlertidigt.

3. Hvis de i stk. 1 og 2 fastsatte betingelser for ikrafttræden ikke er opfyldt pr. 1. januar 2006, opfordrer depositaren de regeringer, der har undertegnet overenskomsten endeligt eller ratificeret, accepteret eller godkendt den eller har meddelt, at de vil anvende overenskomsten midlertidigt, til at træffe afgørelse om, hvorvidt overenskomsten helt eller delvis skal træde endeligt eller midlertidigt i kraft hos dem på den dato, de måtte fastsætte.

4. For en regering, der ikke i henhold til artikel 41 har meddelt depositaren, at den vil anvende overenskomsten midlertidigt, og som deponerer et ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument efter overenskomstens ikrafttræden, træder overenskomsten i kraft på datoen for denne deponering.

*Artikel 43*

**Ændring**

1. Det Internationale Olivenråd kan gennem Medlemsrådet rette henstilling til medlemmerne om ændringer af denne overenskomst.

2. Den foreslåede ændring vedtages af Medlemsrådet i overensstemmelse med artikel 9 i overenskomsten og træder i kraft for alle medlemmers vedkommende 90 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelse om Medlemsrådets afgørelse.

*Artikel 44*

**Udtræden**

1. Et medlem kan på et hvilket som helst tidspunkt efter denne overenskomsts ikrafttræden udtræde af overenskomsten ved at give skriftlig meddelelse herom til depositaren. Det pågældende medlem underretter samtidig skriftligt Det Internationale Olivenråd om det skridt, det har taget.

2. Et medlems udtræden i henhold til denne artikel får virkning 90 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelsen herom.

*Artikel 45*

**Udelukkelse**

Hvis Medlemsrådet fastslår, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til overenskomsten, og endvidere fastslår, at en sådan misligholdelse i væsentlig grad hæmmer overenskomstens funktion, kan det ved begrundet afgørelse truffet af de øvrige medlemmer i det pågældende medlems fravær udelukke dette medlem fra overenskomsten, jf. dog artikel 37. Det Internationale Olivenråd underretter omgående depositaren om sin afgørelse. Det pågældende medlem ophører med at være part i overenskomsten 30 dage efter datoen for Medlemsrådets afgørelse.

*Artikel 46*

**Afregning**

1. Medlemsrådet træffer bestemmelse om den afregning, som det finder rimelig, under hensyntagen til alle de forpligtelser, der har retlige konsekvenser for Det Internationale Olivenråd, og som ville få følger for bidragene fra et medlem, der er udtrådt af overenskomsten eller er blevet udelukket fra Det Internationale Olivenråd eller på anden måde er ophørt med at være part i overenskomsten, samt om den tid, der er nødvendig for at sikre en hensigtsmæssig overgang, især i de tilfælde hvor sådanne forpligtelser skal bringes til ophør.

Uanset bestemmelserne i ovenstående afsnit er det pågældende medlem forpligtet til at betale ethvert beløb, det skylder Det Internationale Olivenråd for den periode, hvor det var medlem.

2. Ved denne overenskomsts ophør har et medlem som omhandlet i stk. 1 ikke krav på nogen andel af Det Internationale Olivenråds udbytte af likvidationen eller andre aktiver; det skal heller ikke dække nogen andel af Det Internationale Olivenråds eventuelle underskud.

*Artikel 47*

**Overenskomstens gyldighedsperiode, forlængelse, videreførelse og ophør**

1. Denne overenskomst forbliver i kraft indtil den 31. december 2014, medmindre Det Internationale Olivenråd gennem Medlemsrådet beslutter at forlænge gyldighedsperioden, videreføre eller forny overenskomsten eller bringe den til ophør forinden i henhold til bestemmelserne i denne artikel.

2. Det Internationale Olivenråd kan gennem Medlemsrådet beslutte at forlænge denne overenskomst med højst to perioder på hver især to år. Et medlem, der ikke accepterer en sådan forlængelse af overenskomsten, underretter Det Internationale Olivenråd herom og ophører med at være part i overenskomsten fra forlængelsesperiodens begyndelse.

3. Hvis en ny overenskomst eller en protokol, der skal videreføre denne overenskomst, alt efter tilfældet inden den 31. december 2014 eller inden udløbet af en forlængelsesperiode som omhandlet i stk. 2 er blevet forhandlet, men endnu ikke er trådt midlertidigt eller endeligt i kraft, forbliver nærværende overenskomst i kraft efter ophørsdatoen og indtil den nye overenskomst eller protokollen træder i kraft, dog forudsat, at varigheden af denne forlængelse ikke overstiger 12 måneder.

4. Det Internationale Olivenråd kan gennem sit Medlemsråd til enhver tid beslutte at bringe denne overenskomst til ophør med virkning fra en dato, som det selv fastsætter.

5. Uanset denne overenskomsts ophør består Det Internationale Olivenråd fortsat så længe, det er nødvendigt for gennemførelsen af dets likvidation, herunder afregning, og det har i denne periode de beføjelser og varetager de funktoner, som er nødvendige med henblik herpå.

6. Det Internationale Olivenråd underretter depositaren om enhver afgørelse, der træffes i henhold til denne artikel.

*Artikel 48*

**Forbehold**

Der kan ikke tages forbehold med hensyn til nogen bestemmelse i denne overenskomst.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede undertegnet denne overenskomst på de anførte datoer.

UDFÆRDIGET i Genève den 29. april 2005, idet overenskomstens tekster på arabisk, engelsk, fransk, italiensk og spansk har samme gyldighed.

*BILAG A*

**Andele i organisationens budgetter** [1]

| | |
|---|---|
| Algeriet | 11 |
| Det Europæiske Fællesskab | 801 |
| Kroatien | 5 |
| Egypten | 8 |
| Iran (Den Islamiske Republik) | 5 |
| Israel | 5 |
| Libyens Arabiske Socialistiske Folkelige Storstat | 5 |
| Jordan | 7 |
| Libanon | 5 |
| Marokko | 25 |
| Den Syriske Arabiske Republik | 45 |
| Serbien og Montenegro | 5 |
| Tunesien | 73 |
| I alt | 1 000 |

[1] Beregningerne er baseret på den gennemsnitlige produktion i perioden 1997/98-2002/03 og på den gennemsnitlige eksport i perioden 1998-2003.

*BILAG B*

**Betegnelser og definitioner på olivenolie og olie af olivenpresserester**

Betegnelserne for de forskellige kategorier af olivenolie og olie af olivenpresserester er anført nedenfor sammen med den til hver betegnelse svarende definition:

I. **Olivenolie**: olie, der er udvundet udelukkende af oliventræets frugt, med udelukkelse af olie, der er udvundet ved anvendelse af opløsnings- eller reesterificeringsprocesser, og blandinger med olier af anden art. Den har følgende betegnelser:

A. *jomfruolier:* olie, der er udvundet af oliventræets frugt udelukkende ved mekaniske eller andre fysiske processer under forhold, især af termisk art, der ikke medfører nogen ændring af olien, og som ikke har undergået anden behandling end vask, dekantering, centrifugering eller filtrering. Jomfruolier klassificeres og betegnes således:

a) *jomfruolie, der er egnet til konsum i uændret stand:*

i) *ekstra jomfruolie:* jomfruolie, hvis syretal udtrykt i oliesyre højst må være 0,8 g pr. 100 g, og hvis øvrige kendetegn svarer til kendetegnene for denne kategori

ii) *jomfruolie:* jomfruolie, hvis syretal udtrykt i oliesyre højst må være 2 g pr. 100 g, og hvis øvrige kendetegn svarer til kendetegnene for denne kategori

iii) *almindelig jomfruolie:* jomfruolie, hvis syretal udtrykt i oliesyre højst må være 3,3 g pr. 100 g, og hvis øvrige kendetegn svarer til kendetegnene for denne kategori [1]

b) *jomfruolie, der er uegnet til konsum i uændret stand*:

*bomolie:* jomfruolie, hvis syretal udtrykt i oliesyre er højere end 3,3 g pr. 100 g, og/eller hvis øvrige organoleptiske og andre kendetegn svarer til kendetegnene for denne kategori. Den er beregnet til raffinering til konsum eller til teknisk brug

B. *raffineret olivenolie:* olivenolie, der er udvundet ved raffinering af jomfruolie. Dens syretal udtrykt i oliesyre ikke må være højere end 0,3 g pr. 100 g, og dens øvrige kendetegn skal svare til kendetegnene for denne kategori [2]

C. *olivenolie:* olie bestående af en sammenstikning af raffineret olivenolie og jomfruolie, der er egnet til konsum i uændret stand. Dens syretal udtrykt i oliesyre ikke må være højere end 1 g pr. 100 g, og dens øvrige kendetegn skal svare til kendetegnene for denne kategori [3].

II. **Olie af olivenpresserester**: olie, der er udvundet af olivenpresserester behandlet med opløsningsmidler eller andre fysiske midler, bortset fra olie udvundet ved reesterificering og blandinger med olier af anden art. Den klassificeres således:

A. *rå olie af olivenpresserester:* Olie, der er udvundet af olivenpresserester, og hvis kendetegn svarer til kendetegnene for denne kategori. Den er beregnet til raffinering til konsum eller til teknisk brug

[1] Dette produkt må kun sælges direkte til forbrugeren, hvis det er tilladt i det land, hvor detailsalget finder sted. Hvis det ikke er tilladt, skal betegnelsen for dette produkt være i overensstemmelse med det pågældende lands forskrifter.
[2] Dette produkt må kun sælges direkte til forbrugeren, hvis det er tilladt i det land, hvor detailsalget finder sted.
[3] Det land, hvor detailsalget finder sted, kan kræve en mere specifik betegnelse.

B. *raffineret olie af olivenpresserester:* olie, der er udvundet ved raffinering af rå olie af olivenpresserester. Dens syretal udtrykt i oliesyre ikke må være højere end 0,3 g pr. 100 g, og dens øvrige kendetegn skal svare til kendetegnene for denne kategori [1];

C. *olie af olivenpresserester:* olie bestående af en sammenstikning af raffineret olie af olivenpresserester og jomfruolie, der er egnet til konsum i uændret stand. Dens syretal udtrykt i oliesyre ikke må være højere end 1 g pr. 100 g, og dens øvrige kendetegn skal svare til kendetegnene for denne kategori. Denne sammenstikning må under ingen omstændigheder betegnes som »olivenolie« [2].

---

[1] Dette produkt må kun sælges direkte til forbrugeren, hvis det er tilladt i det land, hvor detailsalget finder sted.
[2] Det land, hvor detailsalget finder sted, kan kræve en mere specifik betegnelse.

*BILAG C*

**Typer af spiseoliven og deres definitioner**

Spiseoliven klassificeres i følgende typer:

i) *grønne oliven:* frugter, der under modningsprocessen er høstet før fuldstændig modning, på det tidspunkt, hvor de har nået normal størrelse. Deres farve kan variere fra grøn til strågul

ii) *oliven, der er ved at skifte farve:* frugter, der er høstet før fuldstændig modning, mens de er ved at skifte farve. Deres farve kan variere fra rosa til vinrød eller brun

iii) *sorte oliven:* frugter, der er høstet, når de er fuldstændigt modne eller lidt forinden. Deres farve kan variere fra rødsort til sortlilla, dyblilla, sortgrøn eller mørkebrun.